# COMMISSION REGULATION (EEC) No 703/77

## of 1 April 1977

## concerning a standing invitation to tender for white sugar held by the French intervention agency and intended for export and re-opening the standing invitations to tender provided for in Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3330/74 of 19 December 1974 on the common organization of the market in sugar (1), as last amended by Regulation (EEC) No 3138/76 (2), and in particular Articles 11 (3) and 12 (2) thereof,

Whereas, in view of the problems created by the storage of sugar offered to the French intervention agency, a standing invitation to tender should be opened for the sale of the said sugar in lots; whereas the sale should be for export;

Whereas the general and detailed rules for the sale of intervention sugar by tender were laid down by Council Regulation (EEC) No 447/68 of 9 April 1968 laying down general rules for intervention buying of sugar (3), as last amended by Regulation (EEC) No 2274/70 (4), and by Commission Regulation (EEC) No 258/72 of 3 February 1972 laying down detailed rules concerning the sale by tender of sugar by intervention agencies (5);

Whereas a minimum quantity per tender, appropriate to the intended use but at the same time encouraging the participation of the greatest possible number of prospective purchasers, should be prescribed;

Whereas the quality of the sugar to be sold falls within the categories specified in Council Regulation (EEC) No 793/72 of 17 April 1972 fixing the standard quality for white sugar (6) and Commission Regulation (EEC) No 1280/71 of 18 June 1971 laying down detailed rules for the buying-in of sugar by intervention agencies (7), as last amended by Regulation (EEC) No 1763/76 (8);

Whereas provision should be made for export licences to be valid for a period different from that laid down in Commission Regulation (EEC) No 2990/76 of 9 December 1976 on special detailed rules for the application of the system of import and export licences for sugar (9), as amended by Regulation (EEC) No 278/77 (10);

Whereas it is appropriate to re-open the standing invitation to tender provided for in Commission Regulation (EEC) No 2732/76 of 10 November 1976 on a standing invitation to tender for white sugar held by the German intervention agency and intended for export (11) and in Commission Regulation (EEC) No 2733/76 of 10 November 1976 on a standing invitation to tender for white sugar held by the Belgian intervention agency and intended for export and temporarily suspending the invitation to tender provided for in Regulation (EEC) No 2101/75 (12);

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Sugar,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

1. The French intervention agency is hereby requested to open a standing invitation to tender for the sale for export of white sugar held by it. The invitation to tender shall be in respect of the export refunds on the said sugar.

2. The standing invitation to tender shall relate to quantities of white sugar made up into lots within the meaning of Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 258/72 and as indicated in Annex I to this Regulation.

*Article 2*

The standing invitation to tender and partial invitations thereunder shall be conducted in accordance with the relevant provisons of Regulation (EEC) No 447/68 and (EEC) No 258/72 and with the provisions of Articles 1 to 9 of this Regulation.

(1) OJ No L 359, 31. 12. 1974, p. 1.
(2) OJ No L 354, 24. 12. 1976, p. 1.
(3) OJ No L 91, 12. 4. 1968, p. 5.
(4) OJ No L 246, 12. 11. 1970, p. 3.
(5) OJ No L 31, 4. 2. 1972, p. 22.
(6) OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1.
(7) OJ No L 133, 19. 6. 1971, p. 34.
(8) OJ No L 197, 23. 7. 1976, p. 32.
(9) OJ No L 341, 10. 12. 1976, p. 14.
(10) OJ No L 39, 10. 2. 1977, p. 7.
(11) OJ No L 310, 11. 11. 1976, p. 17.
(12) OJ No L 310, 11. 11. 1976, p. 20.

*Article 3*

The standing invitation to tender shall remain open until the date of the partial award at which refunds are determined for the relevant lots or, as the case may be, for the remaining lot or part of a lot. The standing invitation shall thereupon automatically close on that date. For as long as the standing invitation remains open, weekly partial awards shall be made.

*Article 4*

1. By way of derogation from Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 258/72, the time limit for the first partial award shall expire on 13 April 1977 at 9.30 a.m.

2. The time limits fixed in Article 5 (3) and (4) of Regulation (EEC) No 258/72 and in paragraph 1 of this Article shall be extended by one hour when summer time is in force in France.

*Article 5*

A tender shall not be valid unless it relates, as the case may be, to :

— a quantity of at least 1 000 tonnes,

— the remaining quantity of a lot, where such quantity is less than 1 000 tonnes, or

— the entire lot where it is less than 1 000 tonnes.

*Article 6*

By way of derogation from Article 7 (1) (b) of Regulation (EEC) No 258/72, the security for tender shall be three units of account per 100 kilograms of white sugar.

*Article 7*

The price to be paid by the successful tenderer shall be as fixed per 100 kilograms of sugar in respect of each lot in Annex I. The price for each lot is quoted ex storage depot, goods laden and presented as described in this Annex, but exclusive of internal taxes.

*Article 8*

The French intervention agency shall each week, by displaying notices, publish particulars of the quantities sold. In addition notices shall be displayed in those places at the Commission headquarters in Brussels set aside for the purpose.

*Article 9*

1. The provisions of Article 9 of Regulation (EEC) No 2990/76 shall not apply to white sugar for export under the present standing invitation to tender.

2. Export licences issued pursuant to a partial award shall be valid from the day of issue until the expiry of the fifth month following the month in which the award takes place.

However, the export licences issued pursuant to a partial award made before 13 April 1977 shall be valid only until 30 September 1977.

3. The security for licences issued under this Regulation shall be eight units of account per 100 kilograms of white sugar.

4. The amount of the export refund as shown in the statement of award and entered in section 18 of the export licence shall not apply to any quantity of sugar exported which, by virtue of the permitted tolerance, exceeds the quantity indicated in the export licence.

*Article 10*

1. The standing invitations to tender provided for in Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76 are hereby re-opened and the Annex to Regulation (EEC) No 2732/76 is replaced by Annex II to this Regulation and the Annex to Regulation (EEC) No 2733/76 by Annex III to this Regulation. The time limit for the first submission of tenders for the lots listed in the said Annexes as thus amended shall expire on 13 April 1977 at 9.30 a.m.

2. With respect to the standing invitations to tender provided for in Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76, the time limits fixed in Article 5 (3) and (4) of Regulation (EEC) No 258/72 and in paragraph 1 of this Article shall be extended by one hour as appropriate when summer time is in effect in Germany or Belgium.

*Article 11*

1. In Article 6 of Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76, the amount of two units of account is in each case replaced by three units of account.

2. The following second subparagraph is added to Article 9 (2) of Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76 :

'However, export licences issued pursuant to a partial award made before 13 April 1977 shall be valid only until 30 September 1977'.

3. In Article 9 (3) of Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76 the expression 'six units of account' is replaced by 'eight units of account'.

4. A paragraph 4 as follows is added to Article 9 of Regulations (EEC) No 2732/76 and (EEC) No 2733/76 :

'4. The amount of the export refund as shown in the statement of award and entered in section 18 of the export licence shall not apply to any quantity of sugar exported which, by virtue of the permitted tolerance, exceeds the quantity indicated in the export licence.'

*Article 12*

This Regulation shall enter into force on 2 April 1977.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 April 1977.

*For the Commission*

Finn GUNDELACH

*Vice-President*

*ANNEXE I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANNEX I — BILAG I*

| Référence du lot<br>Bezeichnung des Loses<br>Riferimento della partita<br>Referentienummer van de partij<br>Reference number of the lot<br>Partiets betegnelse | Entreposeur et lieu d'entreposage<br>Lagerhalter und Lagerort<br>Immagazzinatore e luogo di deposito<br>Depothouder ; opslagplaats<br>Storer and storage place<br>Lagerhaver og oplagringssted | Quantité (t)<br>Menge (t)<br>Quantità (t)<br>Hoeveelheid (t)<br>Quantity (t)<br>Mængde (t) | Dénomination qualitative<br>Qualitätsbezeichnung<br>Designazione qualitativa<br>Kwaliteitsaanduiding<br>Quality description<br>Kvalitetsbetegnelse | Présentation<br>Verpackung<br>Presentazione<br>Verpakking<br>Presentation<br>Præsentation | Prix (UC/100 kg)<br>Preis (RE/100 kg)<br>Prezzo (UC/100 kg)<br>Prijs (RE/100 kg)<br>Price (u.a./100 kg)<br>Pris (RE/100 kg) |
|---|---|---|---|---|---|
| A 1 | Sucrerie Beghin Say à Boiry-Sainte-Rictrude (62) | 20 000 | 1 | vrac | 33,44 |
| B 1 | Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02) | 4 000 | 2 | sacs papier 50 kg 5 sacs | 33,74 |
| B 2 | Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02) | 4 000 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 3 | Sucrerie d'Arcis-sur-Aube (10) | 15 000 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 4 | Sucrerie d'Attin (62) | 5 100 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 5 | Sucrerie de Guignicourt (02) | 16 000 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 6 | Sucrerie de Maizy (02) | 4 800 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 7 | Sucrerie de Lillers (62) | 4 700 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 8 | Docks et entrepôts de Cambrai (59) | 3 800 | 2 | sacs 50 kg, jute et polyéthylène | 34,24 |
| B 9 | Docks et entrepôts de Cambrai (59) | 300 | 2 | sacs 50 kg, jute et polyéthylène | 34,24 |
| B 10 | Docks et entrepôts de Cambrai (59) | 1 450 | 2 | sacs papier 50 kg 5 sacs | 33,74 |
| B 11 | Magasins généraux de France à Saint-Ouen-l'Aumône (95) | 1 100 | 2 | vrac (1) | 33,14 |
| B 12 | Cie des entrepôts de Valenciennes (59) | 600 | 2 | vrac (2) | 33,14 |
| B 13 | Magasins généraux de France à Gennevilliers (92) | 500 | 2 | sacs papier 50 kg 5 sacs | 33,74 |
| B 14 | Magasins généraux de France à Gennevilliers (92) | 500 | 2 | vrac (1) | 33,14 |
| B 15 | Magasins généraux de France à Gennevilliers (92) | 1 200 | 2 | sacs papier 50 kg 5 sacs | 33,74 |
| B 16 | Magasins généraux de France à Gennevilliers (92) | 500 | 2 | vrac (1) | 33,14 |
| B 17 | Magasins généraux Champagne-Ardenne à Reims (51) | 750 | 2 | sacs papier 50 kg 5 sacs | 33,74 |

(1) En fait, le sucre est présenté conditionné en un sac papier de 50 kg contenant 4 sacs, ne répondant pas aux normes réglementaires ; le mode de présentation pour l'enlèvement est à convenir entre l'adjudicataire et l'offrant du sucre à l'intervention.

(1) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Papiersack aus 4 Säcken, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht, verpackt ; für die Übernahme ist die Verpackungsart zwischen dem Zuschlagsempfänger und demjenigen, der den Zucker zur Intervention angeboten hat, zu vereinbaren.

(1) In realtà, lo zucchero si presenta condizionato in sacco carta 50 kg formato da 4 sacchi, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; il modo di presentazione per il ritiro è da convenire tra l'aggiudicatario e l'offerente dello zucchero all'intervento.

(1) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een papierzak 50 kg, bestaande uit 4 zakken, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname moet worden overeengekomen tussen de koper en de aanbieder van de interventiesuiker.

(1) This sugar is at present put up in four-layer 50 kg paper bags not complying with the common rules ; the form of packing for removal is to be agreed between the successful tenderer and the person offering the sugar to the intervention agency.

(1) I virkeligheden befinder sukkeret sig i 50 kg-papirsække bestående af 4 sække, som ikke opfylder fællesskabskravene ; præsentationen for overtagelsen skal aftales mellem tilslagsmodtageren og den, der har tilbudt sukkeret til interventionen.

(2) En fait, le sucre est présenté conditionné en sac de jute de 50 kg/poche polyéthylène, ne répondant pas aux normes réglementaires ; pour le mode de présentation lors de l'enlèvement voir (1).

(2) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Jutesack mit einer Polyäthyleneinlage verpackt, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht ; die Verpackungsart für die Übernahme siehe (1).

(2) In realta, lo zucchero si presenta condizionato in sacco di iuta 50 kg, con rivestimento in polietilene, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; per il modo di presentazione del ritiro vedi nota (1).

(2) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een jutezak 50 kg met een binnenzak van polyethyleen, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname onder (1).

(2) This sugar is at present put up in polyethylene-lined jute bags of 50 kg not complying with the common rules ; for the type of packing for removal, see (1).

(2) I virkeligheden befinder sukkeret sig i en 50 kg-jutesæk med et lag af polyæthylen, som ikke opfylder fællesskabskravene ; hvad angår præsentationen for overtagelsen, se (1).

*ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II*

**remplaçant l'annexe du règlement (CEE) nº 2732/76**
**zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2732/76**
**che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2732/76**
**tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2732/76**
**replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2732/76**
**til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2732/76**

| Référence du lot<br>Bezeichnung des Loses<br>Riferimento della partita<br>Referentienummer van de partij<br>Reference number of the lot<br>Partiets betegnelse | Entreposeur et lieu d'entreposage<br>Lagerhalter und Lagerort<br>Immagazzinatore e luogo di deposito<br>Depothouder ; opslagplaats<br>Storer and storage place<br>Lagerhaver og oplagringssted | Quantité (t)<br>Menge (t)<br>Quantità (t)<br>Hoeveelheid (t)<br>Quantity (t)<br>Mængde (t) | Dénomination qualitative<br>Qualitätsbezeichnung<br>Designazione qualitativa<br>Kwaliteitsaanduiding<br>Quality description<br>Kvalitetsbetegnelse | Présentation<br>Verpackung<br>Presentazione<br>Verpakking<br>Presentation<br>Præsentation | Prix (UC/100 kg)<br>Preis (RE/100 kg)<br>Prezzo (UC/100 kg)<br>Prijs (RE/100 kg)<br>Price (u.a./100 kg)<br>Pris (RE/100 kg) |
|---|---|---|---|---|---|
| B 1 | Fa. Peter Rehme & Co.<br>Töllnerstraße 9-11<br>4600 Dortmund<br>Lagerort : Rheinkaistraße 2<br>6800 Mannheim<br>Lager Rhenus AG<br>Telefon : 0621-1771 | 1302,05 | 2 | Neue Jutesäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg) | 34,24 |
| B 2 | | 1352,00 | 2 | | |
| B 3 | | 1285,00 | 2 | | |
| B 4 | | 900,00 | 2 | | |
| B 5 | | 1166,25 | 2 | | |
| B 6 | | 1517,35 | 2 | | |
| B 7 | | 1480,00 | 2 | | |
| B 8 | | 1000,00 | 2 | | |
| B 9 | Zuckerfabrik Dinklar AG<br>Fabriksilo<br>3209 Schellerten 6<br>Telefon : 05123-563 | 1000,00 | 2 | unverpackt | 33,14 |
| B 10 | Zuckerfabrik Dinklar AG<br>Fabriklager Dingelbe (ehemalige Zuckerfabrik)<br>3201 Dingelbe über Hildesheim<br>Telefon : 05123-563 | 1000,00 | 2 | Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg) | 33,74 |
| B 11 | Rhenus-WTAG<br>Aktiengesellschaft<br>Hafenstraße 32<br>3200 Hildesheim 1<br>Telefon : 05121-53306 | 1151,00 | 2 | Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg) | 33,74 |
| B 12 | | 1000,00 | 2 | | 33,74 |

**remplaçant l'annexe du règlement (CEE) nº 2733/76**
**zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2733/76**
**che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2733/76**
**tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2733/76**
**replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2733/76**
**til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2733/76**

| Référence du lot<br>Bezeichnung des Loses<br>Riferimento della partita<br>Referentienummer van de partij<br>Reference number of the lot<br>Partiets betegnelse | Entreposeur et lieu d'entreposage<br>Lagerhalter und Lagerort<br>Immagazzinatore e luogo di deposito<br>Depothouder ; opslagplaats<br>Storer and storage place<br>Lagerhaver og oplagringssted | Quantité (t)<br>Menge (t)<br>Quantità (t)<br>Hoeveelheid (t)<br>Quantity (t)<br>Mængde (t) | Dénomination qualitative<br>Qualitätsbezeichnung<br>Designazione qualitativa<br>Kwaliteitsaanduiding<br>Quality description<br>Kvalitetsbetegnelse | Présentation<br>Verpackung<br>Presentazione<br>Verpakking<br>Presentation<br>Præsentation | Prix (UC/100 kg)<br>Preis (RE/100 kg)<br>Prezzo (UC/100 kg)<br>Prijs (RE/100 kg)<br>Price (u.a./100 kg)<br>Pris (RE/100 kg) |
|---|---|---|---|---|---|
| B 1 | ACBI<br>5210 Javaseilles | 6 275 | 2 | sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg | 34,24 |
| B 2 | Établissements Mousset<br>rue de Landen<br>5968 Racour | 8 725 | 2 | sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg | 34,24 |
| B 3 | Raffinerie de Tirlemont<br>Établissements Genappe<br>rue de la Sucrerie 1,<br>Genappe | 16 000 | 2 | vrac | 33,14 |
| B 4 | Opslagplaatsen van de Maatschappij<br>Noord-Natie<br>Stadswaag 7 en 8<br>Antwerpen | 7 293,5 | 2 | Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg | 33,74 |
| B 5 | Opslagplaatsen van de Maatschappij<br>Noord-Natie<br>Stadswaag 7 en 8<br>Antwerpen | 2 706,5 | 3 | Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg | 33,24 |